**第 36 课**

**Юань И:  Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» Начинаем наш урок (你们好,亲爱的听众朋友!您现在收听的是俄语教程<<中国城>>.我们开始上课. )Юлия и Валерий  : Здравствуйте, уважаемые радиослушатели! Вы слушаете курс русского языка «Китай-город» Начинаем наш урок.**

**Юань И:** *Валерий что мы делаем сначала* **(瓦列里,我们首先来做什么呢)?**

**Валерий:** *Как обычно, Юань И* **(象往常一样,原毅).** *Сейчас у нас грамматическая гимнастика* **(现在是我们的语法练习).**

**Юлия:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).** *Юань И, переводите, пожалуйста* **(原毅,请翻译).**

**Юлия :** *делать做*

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *вы, конечно, знаете* **(你们当然知道),** **动词** *делать* **(做)属于第一种变位法或者说属于** *е* **组动词** *.* *А сейчас* **(** **那么现在) 又有一个属于这一组的动词.** *Уважаемые радиослушатели, пожалуйста, слушайте и повторяйте* **(** **亲爱的听众朋友,请听并重复. ).**

**Валерий  :** *понимать懂得*

**Юань И:** *А теперь* **(那么现在)来看第二种变位法或者说** *и* **组动词.** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友),** *слушайте и повторяйте* **(请听并重复).**

**Юлия  :** *говорить说*

**Юань И:** *И ещё один глагол* **(还有一个动词).**

**Валерий :** *любить喜欢*

**Юань И:** *А сейчас* **(那么现在)…**

**Юлия:** *А сейчас Ваш секрет, Юань И.*

**Юань И:尤利娅说:**  «*А сейчас Ваш секрет, Юань И»*. *По-китайски* **(** **中文的意思是) ….那么现在您的秘密,原毅).** *Какой секрет* **(** **什么秘密).** *Я не знаю* **(我不知道).**

**Валерий:** *Юань И, на прошлом уроке…*

**Юань И:** *А-а, на прошлом уроке* **(啊,在上节课).** **想起来了.**  *На прошлом уроке* **(** **在上节课),我答应过要讲述,**  *что я люблю делать* **(我喜欢做什么).** *Правильно, Валерий* **(对吗,瓦列里)?**

**Валерий:** *Да, совершенно верно, Юань И* **(是的,完全正确,原毅).** *Что Вы любите делать, Юань И* **(您喜欢做什么,原毅)?**

**Юань И :** *Я люблю читать我喜欢阅读, я люблю слушать музыку我喜欢听音乐, я люблю гулять我喜欢散步, я люблю плавать我喜欢游泳,  я люблю покупать вещи我喜欢购物* **.**

**Юлия:** *Юань И, а вы любите готовить* **(原毅,您喜欢做饭吗)?**

**Юань И:** *Готовить* **(做饭)?** *Нет, я не люблю готовить* **(  不,我不喜欢做饭)**

**Юлия:** *Вы китаянка* **(您是中国姑娘),** *и вы не любите готовить* **(而您不喜欢做饭)?** *Я не верю* **(我不相信).**

**Валерии:** *Я тоже не верю* **.**

**Юань И:** *Правда, правда* **(真的,真的).** *Я плохо готовлю* **(我做得不好).** *Мой муж хорошо готовит* **(** **我丈夫做得很好),** *и он любит готовить* **(而且他喜欢做饭).** *Кстати* **(顺便提一下), 我们这里出现了一个新的动词,其变化和动词** *любить* **一样,这就是动词**   *готовить* **(做饭).**  **在第一人称单数形式中,也就是**  *я* **(** **我)的形式中, 词尾** *ю* **之前出现了字母**   *л.*

**Валерий:** *я готовлю* **(我做饭)**

**Юань И: 瓦列里,让我们来变化一下这个动词.**   *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

**Юань И:** *Итак, уважаемые коллеги и радиослушатели* **(好的,尊敬的同事们和听众朋友),** *вы знаете мой секрет* **(你们知道我的秘密).** *Вы знаете* **(你们知道),** *что я люблю делать* **(我喜欢做什么).**

**Юля:** *Да, мы знаем Ваш секрет* **(是的,我们知道您的秘密).** *Вы любите читать* **(您喜欢阅读).**

**Юань И:** *Да, я люблю читать* **(是的,我喜欢阅读)**

**Валерий:** *Ещё Вы любите слушать музыку* **(您还喜欢听音乐)**

**Юань И:** *Это правда* **(这是真的),** *я люблю слушать музыку* **(我喜欢听音乐)**

**Юлия:** *Вы любите гулять* **(您喜欢散步)** *, и Вы любите плавать* **(您还喜欢游泳).**

**Юань И:** *Совершенно верно* **(完全正确),** *я люблю гулять и люблю плавать* **(我喜欢散步,还喜欢游泳).**

**Юлия:** *Валерий, что ещё Юань любит делать* **(瓦列里,原毅还喜欢做什么)?** *Ты помнишь* **(你记得吗)?**

**Валерий:** *Да, я помню* **(是的,我记得)** *она любит покупать вещи* **(她喜欢购物).** *Я прав, Юань И* **(我说得对吗,原毅)?**

**Юань И:** *Да, Валерий, Вы правы* **(是的,瓦列里,您说得对).** *Я люблю покупать вещи* **(我喜欢购物).** *Коллеги* **(同事们),** *вы прекрасно помните* **(你们记得很清楚),** *что я люблю делать* **(我喜欢做什么).** *А вы помните* **(那么你们记得),** *что я не люблю делать* **(我不喜欢做什么吗)?**

**Юлия:** *Да, мы помним* **(是的,我们记得),** *что Вы не любите делать* **(您不喜欢做什么)** *. Вы не любите готовить* **(您不喜欢做饭).**

**Юань И:** *Да, совершенно верно* **(是的,完全正确).** *Я не люблю готовить* **(我不喜欢做饭)*.*** *Кстати* **( 顺便提一下),** *уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友 ),**  **我们多次举例说明非常重要的语法规则**.**当您想说您喜欢做什么的时候,运用2个动词 :** *любить* **(** **喜欢)和第2个表示喜欢什么的动词, 在这两个动词中,只根据人称变化一个动词** **即** *любить* **( 喜欢),** 而**第** **2个表示喜欢什么的动词总是保留动词原形,不能变化.**  *Например* **(例如),用中文我们说:  <<我喜欢工作>>.这个句子翻译成俄语就是** : *«Я люблю работать».* **正如大家所看到的,与第一人称单词** *я* **(我)连用的只能是单词**  *люблю.* **下一个句子是: <<你喜欢工作>>.翻译成俄语是**:*ты любишь работать*. **又象大家所看到的,只变化动词<<喜欢>>.**

**Юлия:** *Юань И, вопрос «Что Вы любите делать?»*

**Юань И:** *Спасибо большое, Юлия* **(多谢尤利娅).** **尤利娅提醒我们**, «*Что вы любите делать* **(** **您喜欢做什么)这个问题向我们说明了一个规则:在第二人称复数中动词变为** *любите* , **动词** *делать* **为动词原形**.

**Валерий:** *Юань И, а сейчас упражнение* **.**

**Юань И:** *Да, сейчас упражнение* **(是的,现在做练习).** *Сейчас* **(现在)请您再听一遍瓦列里的问题和我的回答.** *Уважаемые радиослушатели, слушайте и повторяйте* **(亲爱的听众朋友,请听并重复).**

**Валерий:** *Что Вы любите делать, Юань И* **(您喜欢做什么,原毅)?**

**Юань И :** *Я люблю читать我喜欢阅读, я люблю слушать музыку我喜欢听音乐, я люблю гулять我喜欢散步, я люблю плавать我喜欢游泳,  я люблю покупать вещи我喜欢购物* **.**

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友),你们需要做一下翻译的工作.我将**   *по-китайски* **(说中文), 你们将听到的句子翻译成俄语.稍后瓦列里和尤利娅会给出正确答案.** . *Итак, уважаемые радиослушатели, слушайте и переводите* **(** **那么,亲爱的听众朋友,请听并翻译).**

***Что вы любите делать?您喜欢做什么?Я люблю читать我喜欢阅读, я люблю слушать музыку我喜欢听音乐, я люблю гулять我喜欢散步, я люблю плавать我喜欢游泳,  я люблю покупать вещи我喜欢购物* .**

**Юань И: 我和瓦列里,尤利娅举例说明了一些非常重要的语法规则**.**其中之一我们已经了解了.**  *Сейчас* **(** **现在) 来看第二个规则.我们来学习如何以肯定或否定的形式回答问题.** .*Послушайте примеры* **(请听例子).**

**Валерий:** *Юлия, Вы любите читать* **(尤利娅,您喜欢阅读吗)?**

**Юлия:** *Да, я люблю читать* **(是的,我喜欢阅读).**

**Юлия:** *Валерий, Вы любите гулять* **(瓦列里,您喜欢散步吗)?**

**Валерий:** *Да, я люблю гулять* **(是的,我喜欢散步)**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **, 您听到的是对于不含疑问词问句的肯定回答.**    *Пожалуйста, слушайте примеры ещё раз* **(** **请再听一遍例子)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Валерий:** *Юлия, Вы любите читать* **(尤利娅,您喜欢阅读吗)?**

**Юлия:** *Да, я люблю читать* **(是的,我喜欢阅读).**

**Юлия:** *Валерий, Вы любите гулять* **(瓦列里,您喜欢散步吗)?**

**Валерий:** *Да, я люблю гулять* **(是的,我喜欢散步)**

**Юань И:** *А сейчас, уважаемые радиослушатели* **(那么现在,亲爱的听众朋友), 请听对于不含疑问词的问题予以否定回答的例子.**

**Валерий:** *Юлия, Вы любите читать* **(尤利娅,您喜欢阅读吗)?**

**Юлия:** *Нет, я  не люблю читать* **(不,我不喜欢阅读).**

**Юлия:** *Валерий, Вы любите гулять* **(瓦列里,您喜欢散步吗)?**

**Валерий:** *Нет, я не люблю гулять* **(不,我不喜欢散步).**

**Юань И:请注意,** *уважаемые радиослушатели* **(** **亲爱的听众朋友), 对于否定回答我们利用两个单词**  . **整体来说否定回答是**: *нет* **(** **不) 加上动词的否定式** *не,* **例如,** *не люблю. Уважаемые радиослушатели, пожалуйста, слушайте примеры ещё раз* **(** **亲爱的听众朋友,请再听一遍例子)** *и повторяйте* **(并重复).**

**Валерий:** *Юлия, Вы любите читать* **(尤利娅,您喜欢阅读吗)?**

**Юлия:** *Нет, я  не люблю читать* **(不,我不喜欢阅读).**

**Юлия:** *Валерий, Вы любите гулять* **(瓦列里,您喜欢散步吗)?**

**Валерий:** *Нет, я не люблю гулять* **(不,我不喜欢散步).**

**Юань И:** *Уважаемые радиослушатели* **(亲爱的听众朋友), 下节课等待我们的有很多有趣的内容:我们会知道,李先生如何回答俄罗斯著名报纸的提问,会认识一个非常有趣的人,我们希望这个人会来到我们的播音室.**  *А сегодня наш урок закончен* **(** **那么今天我们的课到此结束).** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **(再见,亲爱的听众朋友)**

**Валерий и Юлия  :** *До свидания, уважаемые радиослушатели* **.**